Porównanie tłumaczeń Daniela 7:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A dziesięć rogów (oznacza, że) z tego królestwa powstanie dziesięciu królów, a po nich powstanie inny – będzie on inny niż wcześniejsi i obali trzech królów. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A dziesięć rogów oznacza, że z tego królestwa powstanie dziesięciu królów, a po nich powstanie inny — inny niż wcześniejsi — i obali trzech królów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A dziesięć rogów *oznacza*, że z tego królestwa powstanie dziesięciu królów, a po nich powstanie inny, który będzie różnił się od pierwszych i poniży trzech królów; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A dziesięć rogów to znaczy, że z królestwa onego dziesięć królów powstanie; a po nich powstanie pośledni, który będzie różny od pierwszych, i trzech królów poniży; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A dziesięć rogów tego królestwa, dziesięć królów będzie, a drugi powstanie po nich, a on będzie mocniejszy nad pierwsze i trzech królów zniży. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dziesięć zaś rogów - z tego królestwa powstanie dziesięciu królów, po nich zaś inny powstanie, różny od poprzednich, i obali trzech królów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A dziesięć rogów znaczy, że z tego królestwa powstanie dziesięciu królów, a po nich powstanie inny; ten będzie inny niż poprzedni i obali trzech królów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dziesięć zaś rogów znaczy, że z tego królestwa powstanie dziesięciu królów, a po nich powstanie inny, odmienny od poprzednich, i poniży trzech królów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dziesięć rogów - z tego królestwa powstanie dziesięciu królów, a po nich nastanie inny, różny od poprzednich, i poniży trzech królów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dziesięć rogów oznacza dziesięciu królów, którzy powstaną z tego królestwa. Po nich powstanie inny, będzie on różny od poprzednich i poskromi trzech królów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І його десять рогів, десять царів повстануть, і після них повстане інший, який злобами перевищить всіх, що (були) раніше, і він впокорить трьох царів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A dziesięć rogów znaczy, że w tym królestwie powstanie dziesięciu królów, a po nich powstanie inny, który będzie odmienny od pierwszych oraz poniży trzech królów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A dziesięć rogów to dziesięciu królów, którzy powstaną z tego królestwa; a po nich powstanie jeszcze jeden i ten będzie się różnił od pierwszych, i upokorzy trzech królów. |